

העותרת:

עדאלה – המרכז המשפטי לזכויות המיעוט הערבי בישראל
ע"י עוה"ד איה חאגי' עודה ו/או סאוסן זוהר
מעדאלה – המרכז המשפטי לזכויות המיעוט הערבי בישראל
רח' יפו 94, חיפה
טל': 04-9501610; פקס: 04-9503140
דוא"ל: aijah@adalah.org, sawsan@adalah.org

- נ ג ד -

המשיבים:

1. **אגודת מגן דוד אדום**
ע"י ב"כ עוה"ד ממושרד הרצוג, פוקס, נאמן ושות', עורכי דין
מבית אסיה, רחוב ויצמן 4, תל-אביב 64239
טל': 03-6922020; פקס': 03-6966464
2. **שר הבריאות**
ע"י פרקליטות המדינה, מחלקת הבג"צים
מרחוב צלאח א-דין 29, ירושלים 97110
טל': 073-3925590; פקס: 02-6467011

תגובה מטעם אגודת מגן דוד אדום לעתירה למתן צו על תנאי

בהתאם להחלטת בית המשפט הנכבד מיום 7.1.2021, מתכבד בזה המשיב 1, אגודת מגן דוד אדום (להלן: "מד"א") להגיש את תגובתו לעתירה שבכותרת (להלן: "העתירה").

מכל הטעמים שיפורטו בתגובה זו, יש לדחות את העתירה על הסף ולחלופין לגופה, וכן לחייב את העותר בהוצאות מד"א, לרבות שכ"ט עו"ד, בצירוף מע"מ כדין.

ייאמר כבר בפתח הדברים, כי במסגרת תכנית העבודה שלו לשנת 2021, וללא כל קשר לעתירה, צפוי מד"א לפרסם, עוד ברבעון הנוכחי (קרי, בשבועות הקרובים ולא יאוחר מסוף חודש מרץ 2021), מכרז לקבלת שירותי תקשוב, שבמסגרתו, בין היתר, יידרש הזוכה להקים עבור מד"א אתר אינטרנט חדש, לרבות בשפה הערבית. לפיכך, מבלי לגרוע מעמדת מד"א, לפיה דין העתירה היה להידחות לגופה, הרי שבשים לב לסעד האופרטיבי המבוקש בעתירה, העתירה הינה מיותרת והדיון בה יהא דיון תיאורטי גרידא, שאין כל הצדקה לקיימו.

יצוין, כי עובר להגשת תגובה זו, פנו ב"כ המשיבים לב"כ העותר, על מנת לנסות ולהגיע להסכמה על הגשת הודעה מוסכמת בדבר מחיקת העתירה וייתור הדיון בה, אולם העותר הודיע כי הוא אינו מסכים להגשת הודעה כאמור.

אף שדומה כי ניתן היה להסתפק באמור לעיל, הרי שנוכח הטענות המועלות בעתירה ולמען הזהירות, יתייחס מד"א בקצרה גם לגוף הטענות המועלות בעתירה, ובפרט לניסיון המקומם וחסר הבסיס לייחס למד"א "הפליה פסולה על רקע לאום".

כל ההדגשות בתגובה זו הוספו, אלא אם כן צוין במפורש אחרת.

ואלה נימוקי התגובה :

א. פתח דבר

1. מד"א הינו ארגון ההצלה הלאומי של מדינת ישראל. בין תפקידיו, כאמור בחוק מגן דוד אדום, תש"י-1950, לקיים שירותי עזרה ראשונה ושירות של אגירת דם, פלאסמה ומוצרי לוואי שלהם, לטובת כלל תושבי המדינה. מד"א גם משמש כארגון הצלב האדום הישראלי, והוא חבר מלא בארגון הצלב האדום הבינלאומי.

2. מעצם מהותו, מד"א מטפל בכל אדם הזקוק לעזרה - ללא התייחסות לשיוך אתני, פוליטי, גזעי או דתי, תוך הקפדה על שוויון והימנעות מאפליה על רקע כלשהו.

העתק הקוד האתי של מד"א מצורף כנספח "1" לתגובה זו.

3. בשנה האחרונה, עומד מד"א בחזית המאבק במגפת הקורונה, כאשר עובדיו ומתנדביו הרבים (חלק נכבד מהם מן המגזר הערבי) עושים לילות כימים בהתמודדות עם משבר בריאותי שלא נראה כדוגמתו, תוך סיכון חייהם, בתנאים לא פשוטים, במסירות רבה ומתוך תחושת שליחות. אדרבא, חלקו של מד"א בהתמודדות עם מגפת הקורונה מהווה דוגמה ומופת למחויבותו לסייע לכל תושב ותושבת במדינת ישראל, ללא שום הבחנה. כך, במסגרת המאבק בנגיף הקורונה הגדיל מד"א באופן ניכר את היקף פעילותו במגזר הערבי וביצע שורה של מבצעים ייחודיים שיועדו לציבור הערבי, כגון הקמת מתחמי "היבדק וסע" לביצוע בדיקות קורונה ביישובים ערביים (שאוישו בעובדים ומתנדבים דוברי ערבית), הוספת נקודות הזנקת אמבולנסים של מד"א ביישובים ערביים, עריכת מבצעי הסברה ומניעה שונים, ועוד.

4. ודוק: כפי שיפורט ביתר הרחבה בתגובה זו, שירותי מד"א ומידע אודות פעילותה, הן בשגרה והן בחירום, מונגשים גם בשפה הערבית, במגוון דרכים, לרבות באמצעים דיגיטליים וברשתות חברתיות (כיאה לפעילות בעשור השלישי של המאה ה-21). כך, בין היתר, מוקד החירום 101 של מד"א פועל באופן שוטף גם בשפה הערבית; מוקד שירות הלקוחות והמידע הטלפוני של מד"א (הנפרד ממוקד החירום) פועל אף הוא באופן שוטף גם בשפה הערבית; היישומון (אפליקציה) של מד"א למכשירי סמארטפון – "מד"א שלי" – כולל ממשק גם בשפה הערבית; באופן קונקרטי, בתקופת הקורונה, מד"א ביצע אינספור הדרכות לציבור בשפה הערבית; פיתח לומדה בנושא הקורונה בשפה הערבית; הדפיס וחילק אינספור עותקים של עלוני מידע שונים בשפה הערבית; ניהל "מוקד קורונה" ייעודי, ש-50% מן המוקדנים בו היו דוברי ערבית; פרסם מגוון סרטוני הדרכה ומידע בשפה הערבית בפלטפורמות שונות ברשת האינטרנט, כגון יוטיוב ופייסבוק; פרסם פוסטים בשפה הערבית בעמוד הפייסבוק של מד"א (ובעמודי פייסבוק של סניפי מד"א הפועלים בקרב אוכלוסייה ערבית, כגון מד"א מזרח ירושלים); ניהל קמפיינים ממומנים ברשתות החברתיות (פייסבוק, אינסטגרם) לקהל יעד ספציפי של דוברי ערבית; ועוד. רק לאחרונה, למשל, הפיק מד"א סרטון הסברה בשפה הערבית, בהשתתפות "אושיות רשת" מהמגזר הערבי, שקודם באתר יוטיוב, לצורך עידוד ההתחסנות לקורונה.

5. לא בכדי זכתה פעילותו הענפה של מד"א בחברה הערבית לשבחים רבים, לרבות מטעם נציגי ציבור מן המגזר הערבי. ראויים לציטוט בהקשר זה, למשל, דבריו של חבר הכנסת ד"ר אחמד טיבי, בעת ביקורו במוקד הלאומי של מד"א:

"אני רציתי להגיע לכאן על מנת להגיד תודה. תודה על כל המאמץ וההיענות המיידית בגל הראשון של הקורונה. בתחילת המשבר שיעור הבדיקות בישובים הערבים עמד על 2%, אתם התגייסתם ובכל ישוב ושכונה שביקשנו נפתח מתחם 'היבדק-וסע'. בזכותכם, תוך זמן קצר, שיעור הבדיקות בחברה הערבית הגיע ל-30% וזה גרם לשינוי. ראשי הרשויות ידעו תמיד שמד"א הוא הכתובת ואני ראיתי את ההיענות של מד"א בשטח. נמשיך להתקדם יחד כדי להביא מזון לאזרחים. בשמי ובשם ראשי הרשויות והציבור כולו, אנחנו מודים לכם מאוד, אתם עושים עבודה חיונית וחשובה, תודה לכל העובדים והמתנדבים ולכל מי שעוזר לציבור".

העתק הודעה לעיתונות של מד"א מיום 26.11.2020, בה הובאו דבריו של חבר הכנסת טיבי, מצורף **כנספח "2"** לתגובה זו.

6. הנה כי כן, אם ישנו גוף בישראל, הפועל ללא משוא פנים וללא כל הפליה, תוך שמירה אדוקה על עיקרון השוויון, זהו מד"א. אם ישנו גוף בישראל הדואג, באופן שוטף, להנגיש את שירותיו ופעילותו גם בשפה הערבית, ומשקיע משאבים רבים לצורך כך, זהו מד"א.

7. על רקע זה, הניסיון לייחס למד"א "הפליה פסולה על רקע לאום" (סעי' 22 לעתירה), רק בשל העובדה שאתר האינטרנט שלו אינו מתורגם (עדיין) לשפה הערבית, תוך התעלמות מוחלטת ממכלול פעילותו של מד"א במגזר הערבי בכלל, ובשפה הערבית בפרט (והכל תוך עיסוק אינטנסיבי בטיפול במגפת הקורונה), הוא ניסיון צורם, מקומם, ואף קנטרני.

8. מכל מקום, מד"א עמל מזה זמן (וללא כל קשר לעתירה) על הכנת מכרז לקבלת שירותי תקשוב, המיועד להתפרסם עוד במהלך הרבעון הנוכחי, שהזוכה בו יידרש, בין היתר, להקים עבור מד"א אתר אינטרנט חדש, כולל בשפה הערבית. לפיכך, השאלה אם חלה או לא חלה על מד"א חובה משפטית קונקרטית להנגיש את אתר האינטרנט שלה לשפה הערבית היא שאלה תיאורטית, שאין כל צורך לדון ולהכריע בה לגופה. לאור זאת, יש לסלק את העתירה על הסף. על כך **בפרק ב'** להלן.

9. לבסוף, **בפרק ג'** להלן, נטען בקצרה ובבחינת למעלה מן הצורך, כי אין יסוד לטענות העותר גם לגופן. העותר טוען, כי מידע חשוב "חסום בפני האזרחים הערבים" בשל העובדה שאתר מד"א אינו מתורגם לערבית. אלא שטענה זו מועלית באופן סתמי, מבלי להניח כל תשתית עובדתית לפגיעה קונקרטית כלשהי בפלוני או באלמונית כתוצאה מכך, ולא בכדי. כמפורט לעיל ולהלן, שירותי מד"א בכלל, ובתקופת הקורונה בפרט, הונגשו ומונגשים לדוברי הערבית באופן מלא, במגוון רחב ביותר של דרכים, לרבות באמצעים דיגיטליים ובאמצעות הנגשת המידע בפלטפורמות שונות ברשת האינטרנט. הכל, בהתאם לשיקול דעתו המקצועי של מד"א ולמשאבים העומדים לרשותו. מעבר לכך, העותר לא הצביע על אף מקור סטטוטורי המקים חובה לתרגם את האתר ואין יסוד לניסיון של העותר לגזור מעקרונות כלליים של שוויון ואיסור הפליה (שעליהם אין חולק) ומאמירות כלליות בדבר מעמדה המיוחד של השפה הערבית (שגם על חשיבותה אין חולק) חובה פרטיקולרית כזו.

ב. דין העתירה סילוק על הסף: בכוונת מד"א להקים אתר אינטרנט חדש שיתורגם גם לערבית, ועל כן העתירה מיותרת ותיאורטית

10. כאמור ברישא לעתירה, בכוונת מד"א לפרסם, עוד במהלך הרבעון הנוכחי (קרי, בשבועות הקרובים, ולא יאוחר מסוף חודש מרץ 2021), מכרז לקבלת שירותי תקשוב, שהזוכה בו יידרש, בין היתר, כחלק מתנאי המכרז, להקים עבור מד"א אתר אינטרנט חדש, שיתורגם לשפה הערבית.

11. הסעד האופרטיבי היחיד המבוקש בעתירה הינו מתן צו שיורה להנגיש את אתר האינטרנט של מד"א לשפה הערבית. בשים לב להצהרת מד"א, כאמור לעיל, הרי שאין צורך במתן הסעד המבוקש בעתירה והשאלה המשפטית שהעמיד העותר במרכז העתירה – שאלות חובתו של מד"א לתרגם את האתר – הופכת לתיאורטית גרידא.
12. כידוע, כלל הוא כי בית המשפט הנכבד לא יידרש לעתירה המעלה שאלות תיאורטיות, לא יכריע בשאלות משפטיות שאינן דורשות הכרעה במקרה הקונקרטי שלפניו, ויימנע מלנקוט עמדה בשאלות שאינן עומדות עוד על הפרק (גם אם היו אלה שאלות שדרשו הכרעה קודם לכן, בשלב כלשהו).
- ר', למשל, בג"ץ 1273/20 משמר הדמוקרטיה הישראלית נ' הכנסת ה-22, פס' 7 (פורסם בנבו, 9.9.2020); עע"מ 2211/19 האגודה לזכויות האזרח בישראל נ' ראש עיריית חיפה, ד"ר עינת קליש רותם (פורסם בנבו, 11.11.2020); עע"מ 1798/20 עמותת פורום המזרח התיכון ישראל נ' עיריית תל אביב-יפו (פורסם בנבו, 7.1.2021).
13. ודוק: לא פעם דוחה בית המשפט הנכבד עתירות על הסף מן הטעם שאלה התייתרו, וזאת על יסוד האמור בתגובות המקדמיות מטעם המשיבים.
- ר', למשל, בג"ץ 5070/20 עגור חברה לניהול קופות גמל וקרנות השתלמות בע"מ נ' משרד החינוך (פורסם בנבו, 23.12.2020); בג"ץ 8548/20 ביאן נ' משטרת ישראל - מחוז הצפון (פורסם בנבו, 10.12.2020); בג"ץ 4967/20 ד"ר חיים סדובסקי נ' שר המשפטים (פורסם בנבו, 16.11.2020); בג"ץ 4129/20 לביא זכויות אזרח, מינהל תקין ועידוד ההתיישבות נ' שר הביטחון (פורסם בנבו, 6.1.2021).
14. ור' גם עניין מ.ע.צ.¹, הנזכר על ידי העותר עצמו (בסעי' 18 לעתירה), בו נמחקה העתירה בהסכמה, לאחר שהמשיבים הודיעו כי בכוונתם להוסיף את השפה הערבית לשילוט בדרכים בין-עירוניות. יודגש, כי במקרה דנן מד"א עמל על הכנת המכרז האמור מזה מספר חודשים, ללא כל קשר לעתירה דנן (או למכתבים שנשלחו על ידי העותר עובר להגשתה). מד"א מצר על כך שלא השיב לפניות העותר עובר להגשת העתירה (באופן שהיה יכול ליתר את העתירה מלכתחילה), אולם הוא מבקש להדגיש, כי הדבר נעשה בשגגה, שמקורה בעומס ובאתגרים הרבים עמם מתמודד הארגון בימים אלה. יחד עם זאת, ראוי לציין, כי ב"כ המשיבים פנו לב"כ העותר לאחר הגשת העתירה ועובר להגשת התגובה דנן, על מנת לנסות ולהגיע להסכמה על הגשת הודעה מוסכמת בדבר מחיקת העתירה, אולם העותר הודיע כי הוא אינו מסכים להגשת הודעה כאמור.
15. לאור האמור לעיל, יתבקש בית המשפט הנכבד לסלק את העתירה על הסף.
- ג. למעלה מן הצורך - דין העתירה להידחות גם לגופה: מד"א מנגיש את שירותיו לשפה הערבית במגוון רחב של דרכים; העותר לא ביסס קיומה של חובה מצד מד"א לתרגם את אתר האינטרנט שלו לערבית
16. למעלה מן הצורך, וככל שבית המשפט הנכבד יסבור (בניגוד לעמדת מד"א ועל אף ההצהרה דלעיל), כי יש מקום לדון בעתירה לגופה, יטען מד"א כי דין העתירה להידחות.

¹ בג"ץ 4438/97 עדאלה – המרכז המשפטי לזכויות המיעוט נ' מ.ע.צ. מחלקת עבודות ציבוריות (פורסם בנבו, 25.2.1998).

17. העותר טוען, כי בשל העובדה שאתר מד"א אינו מתורגם לערבית, מידע חשוב "חסום בפני האזרחים הערבים" (סעי' 7 לעתירה) ואפילו שהדבר עלול "להביא להשלכות ולפגיעות בלתי הפיכות הנוגעות לעניינים של חיים ומוות" (סעי' 1 לעתירה). מדובר בטענה שגויה, ואף מקוממת, **המועלית באופן סתמי, מבלי שהונחה ביסודה תשתית עובדתית כלשהי לפגיעה קונקרטית כלשהי באדם כלשהו – ולא בכדי**. די בכך על מנת לדחות את העתירה.
18. יש לדחות את הניסיון של העותר לרדד את בחינת סוגיית ההנגשה של שירותי מד"א לשפה הערבית אך ורק לשאלת תרגום האתר, תוך התעלמות ממכלול פעילותו של מד"א במגזר הערבי ובשפה הערבית. הלכה למעשה, **שירותי מד"א הונגשו ומונגשים לאוכלוסייה הערבית באופן מלא, במגוון רחב של דרכים, לרבות באמצעים דיגיטליים וברשת האינטרנט, תוך השקעת משאבים רבים לצורך כך**.
19. בכל הנוגע לתפקידו המרכזי של מד"א, מתן שירותי חירום, הצלה ועזרה ראשונה - **מוקד החירום 101 של מד"א פועל מזה שנים ארוכות במספר שפות, לרבות השפה הערבית**.
20. מבלי לגרוע מן העובדה שהרוב המוחלט של הפניות לשירותי החירום של מד"א נעשה באמצעות חיוג טלפוני למוקד החירום 101, **מד"א פיתח גם יישומון (אפליקציה) לטלפונים חכמים בשם "מד"א שלי", הכולל ממשק בשפה הערבית, שבאמצעותו ניתן, בין היתר, לפנות למוקד החירום, למסור פרטים אישיים ורפואיים בערבית ואף לקיים שיחה כתובה (צ'אט) עם תורן מוקד במוקד החירום בשפה הערבית**.
21. **בנוסף למוקד החירום, ובנפרד ממנו, מד"א מפעיל גם מוקד שירות טלפוני הפועל באופן שוטף גם בשפה הערבית**. הפונה למוקד יכול לקבל מידע על מכלול פעילויותיו ושירותיו של מד"א, לרבות מידע בענייני עזרה ראשונה, הדרכה, מתנדבים, בנק הדם ועוד. במהלך השנה האחרונה, מוקד השירות נותן מענה גם לשאלות הנוגעות למגפת הקורונה. כאשר אדם מתקשר למוקד השירות, הוא יכול לבחור, באמצעות נתב השיחות, לשוחח עם נציג במוקד בשפה הערבית. מיקום השפה הערבית בנתב השיחות הינו במקום השני, לאחר השפה העברית.
22. יתירה מזו, בזמן שמד"א הופקד על ביצוע בדיקות קורונה הופעל על ידו **מוקד קורונה לאומי ייעודי, שהוקדש למתן מידע ומענה לשאלות בנוגע להתמודדות עם מגפת הקורונה**. גם מוקד זה פעל ונתן שירות בשפה הערבית.
23. לא למותר להדגיש גם את העובדה הפשוטה שמד"א פועל, לילות כימים, בתחנות ונקודות הזנקה המשרתות את יישובי המגזר הערבי וערים מעורבות, באמצעות עובדים ומתנדבים רבים דוברי השפה הערבית. זאת ועוד, כאמור, במסגרת המאבק בנגיף הקורונה מד"א אף הוסיף והגדיל, באופן ניכר, את היקף פעילותו במגזר הערבי וביצע שורה של מבצעים ייחודיים שיועדו לציבור הערבי, כגון הקמת מתחמי "היבדק וסע" קבועים וניידים לביצוע בדיקות קורונה ביישובים ערביים (שאוישו בעובדים ומתנדבים דוברי ערבית), הוספת נקודות הזנקה אמבולנסים של מד"א ביישובים ערביים, עריכת מבצעי הסברה ומניעה שונים, ועוד.
24. ודוק: מד"א מבצע באופן שוטף, וביתר שאת בתקופת הקורונה, **פעולות הדרכה, הסברה והנגשה של מידע בשפה הערבית, במגוון רחב של דרכים – באופן פיזי, באמצעות חלוקת עלונים, באמצעות פיתוח לומדה ייחודית, באמצעות הודעות לתקשורת (הן לאתרי האינטרנט המובילים והן למדיה המסורתיים), באמצעות ראיונות של עובדים ומתנדבים דוברי ערבית באמצעי התקשורת, ובאמצעות**

פרסום שורה ארוכה של פוסטים וסרטונים ברשתות החברתיות, כגון יוטיוב, פייסבוק וכיו"ב, כיאה לפעילות בעשור השלישי של המאה ה-21. הכל, בהתאם לשיקול דעתו המקצועי של מד"א ולמשאבים העומדים לרשותו. יודגש, כי מד"א מקדיש משאבים רבים בהפקה, הפצה וקידום של פוסטים וסרטונים אלה ברשתות החברתיות, באמצעות קמפיינים ממומנים המיועדים להביא את המידע, באופן אקטיבי, לקהל היעד של הציבור דובר הערבית. ואכן, פוסטים וסרטונים אלה זוכים לחשיפה רבה ולאפלי תגובות ו"לייקים". למותר לציין, כי הנגשת מידע באופן זה, בפרט בתקופה זו, יעילה בהרבה מתרגום מידע והעמדתו לעיון באופן "פאסיבי" באתר אינטרנט (וזאת, כאמור, מבלי לגרוע מן העובדה שבכוונת מד"א לתרגם גם את אתר האינטרנט שלו לערבית).

העתקי דוגמאות של הודעות לעיתונות בשפה הערבית, שהופצו על ידי מד"א בתקופת הקורונה, מצורפים כנספח "3" לתגובה זו.

העתקי דוגמאות של עלונים בשפה הערבית, שחולקו על ידי מד"א מצורפים כנספח "4" לתגובה זו.

רשימת דוגמאות של סרטונים ופרסומים בשפה הערבית ובהנגשה לשפה הערבית שקודמו על ידי מד"א ברשתות החברתיות בעת האחרונה, כולל קישורים לסרטונים הללו, מצורפת כנספח "5" לתגובה זו.

25. כל האמור לעיל נאמר אף מבלי לקחת בחשבון את העובדה שרבים מדוברי הערבית שולטים גם בשפה העברית ו/או האנגלית ויכולים לצרוך מידע גם בשפות אלה, וכן את העובדה שמידע בנוגע להתמודדות עם מגפת הקורונה זמין לציבור גם משורה של מקורות אחרים, ובראשם הגורם המוסמך לעניין זה – משרד הבריאות. עוד ראוי להזכיר בהקשר זה את העובדה (שגם העותר מודה בה), כי תפקידו של מד"א בביצוע בדיקות קורונה הופסק עוד בתחילת חודש מאי 2020, כך שממילא על המידע בעניין זה להינתן, ראשית לכל, על ידי קופות החולים, האחראיות כעת על תיאום וביצוע הבדיקות. יצוין, כי במקרים החריגים שבהם מד"א עדיין מבצע בדיקות (למשל, בדיקות של מבודדי קורונה בביתם בעקבות הפניה של קופת החולים), הוא ערוך לעשות כן, בין היתר, באמצעות עובדים ומתנדבים דוברי ערבית.

26. עוד יצוין, כי בניגוד לדחיפות שמנסה העותר לשוות לעתירה, הרי שהלכה למעשה אתר האינטרנט של מד"א כולל בעיקר מידע כללי אודות מד"א ומידע מינהלי אודות תשלומים, סוגי קורסים המוצעים על ידי מד"א וכיו"ב. כמו כן, באמצעות איקונים בולטים המופיעים בדף הבית של האתר ניתן, בין היתר, להוריד את היישומון של מד"א לאירועי חירום (שלו, כאמור, ממשק בערבית), הכולל את היכולת לפתוח בשיחה (צ'אט), באמצעות האפליקציה, לרבות בשפה הערבית, עם תורן המוקד במוקד החירום של מד"א, וכן לגשת לעמודי הרשתות החברתיות של מד"א, כגון פייסבוק ואינסטגרם, שבהם מידע בערבית.

27. אין, אפוא, יסוד לטענות העותר במישור הפונקציונאלי, קרי לעניין עצם הנגשת שירותיו של מד"א לאוכלוסייה הערבית. אדרבא, בניגוד לרושם שמנסה ליצור העותר, מד"א מהווה דוגמא ומופת להנגשה שוויונית של שירותים לכלל האוכלוסייה, כולל האוכלוסייה הערבית.

28. לצד הטענה הפונקציונאלית של העותר, שנטענה בעלמא וללא כל תימוכין עובדתיים, מעלה העתירה טענה עקרונית כללית, לפיה חובת התרגום הנטענת של אתר מד"א לשפה הערבית נגזרת מעקרונות כלליים של שוויון וממעמדה המיוחד של השפה הערבית. למעשה, טענה זו היא העומדת במרכז העתירה, תוך שהעותר מפנה בהקשר זה לסימן 82 לדבר המלך במועצה על ארץ ישראל, 1922 עד 1947 (להלן: "**סימן 82**") ולפסיקה שדנה בו. ביתר פרק זה נתייחס בקצרה לטענה זו.

29. מד"א אינו חולק, כמובן, על החובה לנהוג בכבוד ובשוויון, על חובתו להעניק סעד לכל נזקק ללא אפליה ועל הצורך להנגיש את שירותיו לכלל תושבי המדינה. מד"א גם אינו חולק על חשיבותה ומעמדה המיוחדים של השפה הערבית, בהיותה שפתו של המיעוט הגדול ביותר בישראל. יחד עם זאת, עקרונות כלליים אלה אינם מולכים, באופן אוטומטי, לגזירת נורמות פרטיקולריות, דוגמת החובה הנטענת לתרגם את אתר האינטרנט של מד"א לשפה הערבית. לא בכדי, העותר לא הצביע על אף מקור סטטוטורי המקים חובה כאמור (וסימן 82 אינו מקור כזה).

30. ראשית, עניינו של סימן 82 הוא אך ורק בחובה של הממשלה לפרסם, בעברית ובערבית, פקודות, מודעות רשמיות וטפסים רשמיים, וכן בחובה של רשויות מקומיות ועיריות לפרסם, בעברית ובערבית, מודעות רשמיות בתחומים שייקבעו ע"פ צו מאת הממשלה.

31. אין חולק, כי מד"א הוא תאגיד ציבורי, אך הוא אינו חלק מן הממשלה (וכמובן שאינו רשות מקומית או עירייה) [ר', למשל, יצחק זמיר, הסמכות המינהלית 381 (מהדורה ראשונה, תשנ"ו)]. לפיכך, החובה הקבועה בסימן 82 כלל אינה חלה על מד"א [ר' גם בג"ץ 4112/99 עדאלה המרכז המשפטי לזכויות המיעוט הערבי בישראל נ' עיריית תל-אביב-יפו, פ"ד (נו" 393, 411 (להלן: "עניין עדאלה")]; בש"א (מחוזי ת"א) 21178/05 גרנד אלקטריק ישראל בע"מ נ' Legrand SNC (פורסם בנבו, 1.1.2006) (להלן: "עניין גרנד אלקטריק").

32. יתירה מזו, גם אם סימן 82 היה חל על מד"א (והוא אינו חל עליו), הרי שחובת הפרסום בערבית הקבועה בו חלה, כאמור, רק על "פקודות, מודעות רשמיות וטפסים רשמיים". ברי, כי אתר אינטרנט אינו נופל לגדר אלה [והשווה, למשל, לעניין גרנד אלקטריק, בו נקבע כי סימן 82 אינו מקים חובה לתרגם לעברית תצהיר שהוגש לבית המשפט בשפה האנגלית].

33. סימן 82 אינו מהווה, אפוא, כשלעצמו, מקור נורמטיבי שניתן להסיק ממנו חובה לתרגם את אתר מד"א לשפה הערבית. ודוק: חובה זו גם אינה יכולה להיגזר מעצם הגדרתה של השפה הערבית, בסימן 82, כ"שפה רשמית". כפי שציין כב' השופט מ' חשין בעניין עדאלה, בעמ' 427, "שומה עלינו להיזהר מהסקת מסקנות אופרטיביות אך מ'רשמיותה' של שפה פלונית".

34. ור' גם, למשל, פסק דינו של בית המשפט המחוזי בירושלים (כב' השופטת נ' בן-אור) בעת"מ (מינהליים י-ם) 34577-01-12 מרכז ירושלים לזכויות אדם נ' הוועדה המחוזית לתכנון ובניה ירושלים, פס' 8 ו-13 (פורסם בנבו, 23.12.2012):

"על אף חילוקי הדעות בין השופטים בפרשת עדאלה, נראה כי כל שופטי ההרכב (כב' הנשיא ברק והשופטים חשין ודורנר) לא השתיתו את הכרעתם על התובנה לפיה רשמיותה של השפה הערבית גוררת, באופן אוטומטי ובמישרין, חובת תרגום גורפת של כל מסמך 'רשמי'..."

ובמילים אחרות, עצם הקניית המעמד הרשמי לשפה כלשהי אינה גוררת, בהכרח, תובנה ברורה ומיידית בדבר ההשלכות הנובעות מכך."

35. בהתאם לכך, בעניין עדאלה, לא נקבעה הלכה כללית, החורגת מעבר לשאלה הממוקדת שנדונה בו, שעניינה השילוט העירוני בערים מעורבות. אדרבא, כפי שעולה מהחלטת בית המשפט הנכבד בבקשה

לקיום דיון נוסף שהוגשה באותו עניין,² גם העותר עצמו הכיר שם בכך. באשר לעניין **מרעי**³ (הנזכר בסעי' 16 לעתירה), העותר מודה, כי השאלה שנדונה שם (שאלת כשרותו של פתק הצבעה שעליו רשם המצביע אות בערבית) נדונה בקשר עם פרשנותו של סעיף חקיקה ספציפי (סעיף 51(ב) לחוק הרשויות המקומיות (בחירות), תשכ"ה-1965), ומכל מקום, באותו מקרה כלל לא נדונה שאלה של חובת תרגום. גם בעניין **אב"י**⁴ (הנזכר בסעיף 18 לעתירה) נדונה סוגיה ספציפית של תרגום טפסים רשמיים המוגשים לסניף המוסד לביטוח הלאומי במזרח ירושלים. באותו עניין אף **נדחתה** בקשת העותרת להורות כי תשובות המוסד לביטוח הלאומי תישלחנה בערבית, **"בשים לב לכך שלרשות הפונים עומדים מתרגמים במשרדי הביטוח הלאומי להבהרת השאלות והבירורים וניתן להם שירות בהתאם"**.

36. השאלה אם קיימת חובת תרגום לערבית אינה, אפוא, שאלה כללית המנותקת מן הנסיבות הקונקרטיות שבמסגרתן מועלית טענה בדבר קיומה של חובה כזו (ובכלל זה, למשל, כפי שעולה מעניין **אב"י**, קיומן של חלופות מספקות). על כן, לצד מקרים קונקרטיים בהם התקבלו עתירות בנוגע לתרגום לשפה הערבית, במקרים אחרים נדחו עתירות בעניין זה [ור', למשל, מן העת האחרונה, בג"ץ 8676/18 **כבהה נ' שרת המשפטים** (פורסם בנבו, 14.5.2019)].

37. ודוק: בענייננו, לא זו בלבד שלא קיים דבר חקיקה המטיל על גופים ציבוריים, דוגמת מד"א, חובה לתרגם את אתר האינטרנט שלהם לערבית, אלא שהצעות חוק שונות שהונחו בעניין זה על שולחן הכנסת, וביקשו להטיל חובה שכזו בחוק, לא קודמו.⁵

38. להשלמת התמונה (ואף שהעותר עצמו לא התייחס לכך בעתירתו) יצוין, כי קיים חוזר מנכ"ל (חוזר מס' 7/11),⁶ שעניינו "התאמה והנגשה תרבותית ולשונית במערכת הבריאות" (להלן: "**החוזר**"), המופנה לארגוני הבריאות ומוסדות הבריאות השונים. החוזר מבקש להטמיע בהדרגה סטנדרטים לנגישות תרבותית ולשונית בהיבטים שונים של פעילות מערכת הבריאות. בין היתר, מתייחס החוזר להכללת "מידע חיוני כגון זכויות בסיסיות, שירותי ליבה, כתובת לפניות" בערבית, רוסית ואנגלית באתרי האינטרנט של מוסדות הבריאות וארגוני הבריאות (סעיף 3.1(ג) לחוזר). מבלי להידרש לשאלת מעמדו הנורמטיבי של החוזר (שאינו בגדר חוק או תקנה) ותחולתו על מד"א יצוין, כי מד"א פעל, עוד לפני פרסום החוזר, ופועל ביתר שאת לאחר פרסומו, להטמעת סטנדרטים של נגישות תרבותית ולשונית ברוח החוזר, לרבות באמצעות הנגשת שירותי מד"א לשפה הערבית באמצעים דיגיטליים וברשת האינטרנט, כמפורט לעיל. הכל, בהתאם לשיקול דעתו המקצועי של מד"א ולתעדוף המשימות הרבות הרובצות לפתחו, בשים לב למשאבים העומדים לרשותו. ודוק: החוזר אינו מגדיר משאבים ייעודיים ליישומם, כך שעל תקצוב הפעולות המפורטות בו לבוא ממקורות ארגוני הבריאות עצמם. מכל מקום, כאמור, במסגרת תכנית העבודה של מד"א לשנת 2021 יטופל גם נושא ההנגשה של אתר האינטרנט לשפה הערבית.

39. אשר על כן, דין העתירה להידחות גם לגופה (מבלי שיש בכך כדי לגרוע מכוונת מד"א, כמפורט לעיל, להנגיש את אתר האינטרנט שלו לשפה הערבית).

² דנג"ץ 7260/02 **עיריית רמלה נ' עדאלה – המרכז המשפטי לזכויות המיעוט הערבי בישראל** (פורסם בנבו, 14.8.2003).

³ רע"א 12/99 **מרעי נ' סאבק**, פ"ד נג(2) 128 (1999).

⁴ בג"ץ 2203/01 **אב"י נ' המוסד לביטוח לאומי** (פורסם בנבו, 7.1.2009).

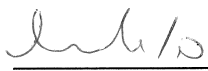
⁵ ר' הצעת חוק חובת הנגשה לשונית של אתרים באינטרנט, התשע"ו-2015; הצעת חוק חובת הנגשה לשונית של אתרים באינטרנט, התשע"ג-2013 והצעת חוק חובת הנגשה לשונית של אתרים באינטרנט, התשע"ב-2012.

⁶ https://www.health.gov.il/hozar/mk07_2011.pdf

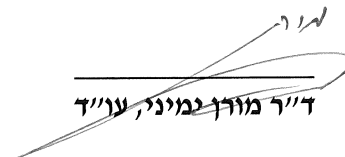
ד. סוף דבר

40. לאור כל האמור לעיל, בית המשפט הנכבד מתבקש לדחות את העתירה על הסף, ולחלופין לגופה, תוך חיוב העותר בהוצאות מד"א, לרבות שכ"ט עו"ד, בצירוף מע"מ כדין.

41. תגובה זו נתמכת בתצהירו של מר עדו רוזנבלט, מנהל אגף תקשוב ומידע במד"א.


יהונתן וולף, עו"ד


מאור דוט, עו"ד
הרצוג, פוקס, נאמן ושות', עורכי-דין
ב"כ אגודת מגן דוד אדום


ד"ר מורדכי נמיני, עו"ד

תצהיר

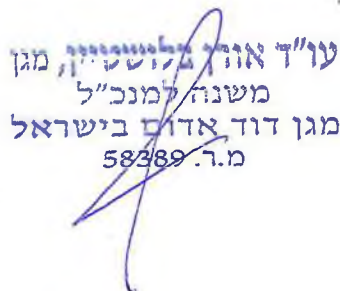
אני הח"מ, מר עדו רוזנבלט, נושא ת.ז. 0340948054, לאחר שהוזהרתי כי עלי להצהיר את האמת וכי אהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר בזאת כדלקמן:

1. הנני משמש כמנהל אגף תקשוב ומידע באגודת מגן דוד אדום.
2. הנני עושה תצהירי זה בתמיכה לתגובה מטעם אגודת מגן דוד אדום לעתירה למתן צו על תנאי בהליך שסימונו בג"ץ 105/21 עדאלה – המרכז המשפטי לזכויות המיעוט הערבי בישראל נ' אגודת מגן דוד אדום ואח' המתנהל בפני בית המשפט העליון בשבתו כבית המשפט הגבוה לצדק ("התגובה").
3. העובדות המפורטות בתגובה נכונות למיטב ידיעתי ואמונתי והן ידועות לי מידיעה אישית, מתוקף תפקידי, ממסמכים שקראתי ומבירורים שערכתי.
4. זהו שמי, זו חתימתי, ותוכן תצהירי אמת.


עדו רוזנבלט

אישור

אני הח"מ, עו"ד אורן בלושטיין, מאשר/ת בזאת כי היום, 03 בפברואר 2021, הופיע בפניי מר עדו רוזנבלט, בעל ת.ז. מס' 034094805 המוכר לי אישית, ולאחר שהוזהרתי כי עליו לומר את האמת וכי יהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא יעשה כן, אישר את נכונות ההצהרה הנ"ל וחתם עליה בפניי.


עו"ד אורן בלושטיין, מגן
משנה למנכ"ל
מגן דוד אדום בישראל
מ.ר. 58389

תוכן עניינים לנספחים

<u>שם הנספח</u>	<u>הספרה בה סומן הנספח</u>	<u>עמוד ראשון של הנספח</u>
העתק הקוד האתי של מד"א	1	13
העתק הודעה לעיתונות של מד"א מיום 26.11.2020	2	16
העתקי דוגמאות של הודעות לעיתונות בשפה הערבית, שהופצו על ידי מד"א בתקופת הקורונה	3	19
העתקי דוגמאות של עלונים בשפה הערבית, שחולקו על ידי מד"א	4	27
דוגמאות לסרטונים ופרסומים בשפה הערבית ובהנגשה לשפה הערבית מהעת האחרונה	5	39

העתק הקוד האתי של מד"א

נספח "1"

עמוד ראשון : 13

הקוד האתי

א. ייעוד:

מגן דוד אדום בישראל (מד"א) הינו ארגון הצלה לאומי הפועל על פי חוק מד"א תש"י 1950. מד"א פועל במתכונת "אגודת צלב אדום ארצית" של מדינת ישראל ומחויב לעקרונות אמנת ג'נבה ולאמנות ההומניטאריות בינלאומיות אחרות. מד"א יכבד את החוק ההומניטארי הבינלאומי שנועד להבטיח את זכויותיהם הבסיסיות של הנזקקים לסעד ולהגן על כבוד האדם באשר הוא וכן את חוקי מדינת ישראל, ובפרט אלה הנוגעים למען שירותי רפואה. ברוח זו מד"א יפעל להקל על הסבל האנושי בכל מקום בו יימצא ולהגן על חייו ועל בריאותו של כל אדם. למטרה זו יספק מד"א בין היתר שירותי עזרה רפואית, ואספקת דם ומוצריו. מד"א יפעל לקדם סובלנות, ידידות, שיתוף פעולה ושלוש אמת בין כל בני האדם. מד"א יפעל לרווחת הקהילה.

ב. עקרונות הקוד האתי:

הקוד האתי של מד"א מחייב את עובדיו, מתנדביו ושלוחי מד"א:

כבוד האדם:

לשמור על כבודו, על פרטיותו ועל זכויותיו של המטופל.
לא להעביר למי שאינו מורשה לכך, מידע רפואי ואישי של המטופלים שהגיע למטפלים בתוקף תפקידם

שמירה על שוויוניות:

להעניק סעד ולספק דם ומוצריו לכל נזקק, תוך הימנעות מאפליה על רקע לאום, דת, מין, גיל, מעמד, השתייכות פוליטית או השקפת עולם.
להקפיד על צרכיו של הנזקק לטיפולו של מד"א, תוך התבססות על קריטריונים רפואיים בלבד.
להעניק שירות חירום רפואי בלא להתנותו בתנאי כלשהוא כולל בתשלום מראש.
לקבל אל בין שורות מד"א עובדים ומתנדבים על בסיס קריטריונים מקצועיים ותוך הימנעות מאפליה.

מקצועיות

זמינות ויעילות:

להגיש סעד לכל נזקק בכל מקום בישראל, בכל שעות היממה, במהירות וביעילות האפשריים, בהתאם לאמצעים העומדים לרשותו של מד"א.

איכות:

להעניק לנזקקים לו מענה רפואי על פי סטנדרטים מקצועיים מקובלים והמבוססים על טכנולוגיות רפואיות מקובלות ותוך שימוש במכשור ובציוד מתאימים, ככל שהאמצעים העומדים לרשותו מאפשרים.

מוכנות:

להתכונן להתמודדות עם אירועים רבי נפגעים ואסונות, בהתאם לאפשרויות.

הדרכה והשתלמויות:

להעניק לעובדיו, למתנדביו ולשלוחיו הדרכות והשתלמויות ולעדכן אותם באופן שוטף במידע רפואי ומדעי ובשיטות טיפול מתקדמות.

פיקוח והפקת לקחים:

להפעיל מערך אבטחת איכות ופיקוח מתוך שאיפה לשמור על רמת טיפול גבוהה.

זהירות וסיכון עצמי:

לטפל בנפגעים תוך שמירה ככל שניתן על ביטחונם ועל ביטחון המטפלים גם בעת סכנה אישית למטפלים. מציאת האיזון הנכון בין הסכנה למטפל לבין הסכנה למטופל נתונה בידי המטפל ובידי מנהל האירוע הספציפי.

התנדבות:

ארגון המתנדבים במד"א יפעל כארגון התנדבותי המנוהל ללא כוונת רווח. להפעיל את מתנדבי מד"א להגשת סעד רפואי ואחר ובפעילות בשרותי הדם, בשגרה ובשעת חירום.

ניטרליות:

לא לנקוט עמדה לטובת צד זה או אחר, בסכסוכים או במצבים בהם מתגלה עוינות וכן לא להתערב בקונפליקטים בעלי אופי פוליטי, לאומי, דתי, גזעי, או אידיאולוגי. לשמור על אוטונומיה ועל ניטרליות.

ג. אירוע רב נפגעים ואסון:

לטפל בנפגעים בקדימויות שיקבעו על פי קריטריונים רפואיים, ללא כל שיקולים אחרים כגון גיל, מין, דת, לאום, מעמד חברתי או כלכלי של הנפגע וכו'.

המטפלים ינסו, ככלל, להציל את מספר הנפגעים הרב ביותר הניתן להצלה, גם במחיר של הורדת סיכויי הצלת היחיד.

המטפלים יעשו כמיטב יכולתם לשמור על כבודו, על פרטיותו ועל זכות הבחירה של המטופל. בכל מקרה, לא יפריע מילוי עקרון זה למתן הטיפול האיכותי ביותר האפשרי ועל שמירת זכויותיהם של המטופל עצמו ושל מרב הנפגעים.

העתק הודעה לעיתונות של

מד"א מיום 26.11.2020

נספח "2"

עמוד ראשון : 16

ח"כ ד"ר אחמד טיבי וח"כ סונדוס סאלח בביקור במוקד הלאומי של מד"א:

"אתם עושים עבודה חיונית וחשובה"

חברי הרשימה המשותפת, ח"כ ד"ר אחמד טיבי (תע"ל), יו"ר השדולה למען בריאות הציבור בכנסת וח"כ סונדוס סאלח (תע"ל), ביקרו היום (ה') במוקד הלאומי של מד"א בקרית אונו ולוו ע"י מנכ"ל מד"א, אלי בין ובכירי הארגון. ח"כ טיבי וסאלח ערכו סיור מקיף במוקד ופגשו את אנשיו, על מנת ללמוד אודות הפעילות שמוביל מד"א כארגון ההצלה הלאומי וכעומד בחזית המאבק בהתפשטות נגיף הקורונה בישראל.

במהלך הסיור הכירו חברי הכנסת את פעילות מד"א בשגרה ובחירום וקיבלו סקירה על התמודדות הארגון במהלך משבר הקורונה ומערך הבדיקות והדגימות. בפני ח"כ טיבי וסאלח הוצגה בין השאר פעילות מד"א במגזר הערבי הכוללת פתיחת נקודות הזנקה חדשות, הכשרת הציבור בקורסי עזרה ראשונה ופעילות המתנדבים הענפה.

כמו כן, הוצגו בפני ח"כ טיבי וסאלח פרויקט מד"א בקהילה, אוטובוס לטיפול נמרץ וכלי הרכב הייחודים, מסוקי מד"א ואת הציוד הטכנולוגי המיוחד אותו מפעיל הארגון במטרה להציל חיים.

בנוסף, הכירו חברי הכנסת את הטכנולוגיות הרבות שמפותחות במד"א בהן היכולת לבצע איתור מיקום, שיחות וידיאו וההדרכה רפואית שמעניקים החובשים והפראמדיקים במוקד 101 של מד"א במגוון שפות ברגעים הראשונים עד הגעת צוותי מד"א לאירוע. עוד שמעו ח"כ על פעילות שירותי הדם של מד"א, על מערך תרומות הפלסמה מחולי קורונה שהחלימו לטובת טיפול בחולים במצב בינוני וקשה והכירו את פעילות בנק החלב הלאומי.

ח"כ ד"ר אחמד טיבי: "אני רציתי להגיע לכאן על מנת להגיד תודה. תודה על כל המאמץ והענות המיידית בגל הראשון של הקורונה. בתחילת המשבר שיעור הבדיקות ביישובים הערבים עמד על 2%, אתם התגייסתם ובכל ישוב ושכונה שביקשנו נפתח מתחם 'היבדק-וסע'. בזכותכם, תוך זמן קצר, שיעור הבדיקות בחברה הערבית הגיע ל-30% וזה גרם לשינוי. ראשי הראשויות ידעו תמיד שמד"א הוא הכתובת ואני ראיתי את ההיענות של מד"א בשטח. נמשיך להתקדם יחד כדי להביא מזור לאזרחים. בשמי ובשם ראשי הראשויות והציבור כולו, אנחנו מודים לכם מאוד, אתם עושים עבודה חיונית וחשובה, תודה לכל העובדים והמתנדבים ולכל מי שעוזר לציבור."

ח"כ סונדוס סאלח: "שמחתי לבקר היום עם חברי ח"כ ד"ר אחמד טיבי במרכז הלאומי ובמוקד החירום של מד"א שעושה עבודה מקצועית, יעילה ומצילת חיים בשגרה ובמיוחד בימי משבר. אני מודה ומעריכה את עשרות אלפי העובדות העובדים, המתנדבות והמתנדבים בכל היישובים שבזכותם זה אפשרי".

מנכ"ל מד"א, אלי בין: "ברצוני להודות לחברי הכנסת טיבי וסאלח, אשר הקדישו מזמנם ופועלם למד"א והגיע למוקד על מנת להכיר את עובדי ומתנדבי הארגון. אנו מקדמים בברכה שיתופי פעולה לקידום בריאות הציבור וגאים להוות ארגון שבו פועלים אנשים מכלל קצוות האוכלוסייה ללא הבדלי דת, גזע או מין. המטרה של מד"א הנה הצלת חיים וכך נמשיך לפעול גם בעתיד. כולי תקווה וציפייה כי יחד, נוביל מהלכים אשר יקדמו את בריאות הציבור ויסייעו לקידומו במגזר הערבי".

זכי הלר
דובר מד"א
052-3696444
www.mdais.org



www.facebook.com/mdaisrael

העתקי דוגמאות של הודעות
לעיתונות בשפה הערבית,
שהופצו על ידי מד"א בתקופת
הקורונה

נספח "3"

עמוד ראשון : 19

بالمقابل مع المجمعات في المدن الكبرى:نجمة داوود الحمراء ووزارة الصحة سوف تشغل مجمعين اثنين "تفحص وتسافر" متنقلة ستبدأ العمل اليوم وسوف تصل لجميع أنحاء البلاد

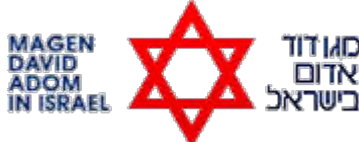
نجمة داوود الحمراء تود التأكيد على أن الفحص في المجمعات "تفحص وتسافر" المتنقلة مرهون بالاتصال بنجمة داوود الحمراء 101 والحصول على الموافقة. أي شخص يصرح له الطبيب لأخذ عينة للفحص سيتلقى رسالة SMS مع التفاصيل وسيطلب منه الوصول إلى موقع المجمع المتنقل في الساعة المحددة. كجزء من عملية أخذ العينات، يصل الشخص إلى المجمع بسيارته الخاصة، وسيتم إجراء تحديد البيانات والتحقق من الشخص، يليه يتم أخذ العينات من قبل طاقم نجمة داوود الحمراء الطبي، الذي يلبس على لباس واقى كامل للحماية من العدوى. طوال العملية يبقى الشخص في سيارته، ثم يعود مباشرة إلى منزله.

حتى الآن، تم أخذ 13700 عينة من المواطنين في مجمعات "تفحص وتسافر" إجمالاً، منذ انتشار فايروس كورونا في أنحاء العالم، المسعفون والبراميديك في نجمة داوود الحمراء حتى الان اخذوا عينات من 44.270 مواطن في جميع أنحاء البلاد.

مدير عام نجمة داود الحمراء إيلي بين: "كجزء من الصراع المستمرة في الحد من انتشار فايروس كورونا في إسرائيل ، قررنا مع وزير الصحة والمدير العام لوزارة الصحة والوزارات الأخرى ونجمة داود الحمراء تشغيل مجمعين فحص" تفحص وتسافر" متنقلة ، بالإضافة إلى المجمعات الأربعة التي أقيمت من قبل والهدف هو الوصول إلى كل شخص يعاني من الأعراض في أسرع وقت ممكن ، وإجراء أكبر قدر من الفحوصات اللازمة للكشف عن مرضى فايروس كورونا في جميع أنحاء البلاد ، وسنستمر في الوصول إلى المرضى الذين لن يتمكنوا من الوصول إلى المجمع بمركبه خاصة وأخذ العينات منهم في المنزل بأمان واحتراف. ستستمر نجمة داود الحمراء في بذل كل ما في وسعها لمساعدة الصراع الوطني ضد فيروس الكورونا، من أجل الصحة العامة وإنقاذ الأرواح في دولة إسرائيل".

زكي هيلر
المتحدث باسم نجمة داود الحمراء

www.mdais.org



www.facebook.com/mdaisrael

29/07/2020

توصيات نجمه داود الحمراء ليوم عرفه

في ضوء أزمة الكورونا وموجة الحر الشديد التي تصيب إسرائيل هذا الأسبوع ، تنشر نجمه داود الحمراء توصيات وإرشادات لصوم يوم عرفه // المدير العام لنجمة داود الحمراء إليي بين: "قد تكون هذا العام الخطورة مضاعفة. يجب اتباع الإرشادات بدقة أكبر"

يبدأ صيام يوم عرفه يوم الخميس تاريخ 30.7 . نجمة داود الحمراء في كل عام تكون بحالة تأهب من خلال المضمضين والبرامديكم الذين سيعملون بشكل مكثف مع مجموعة من سيارات الإسعاف وسيارات العناية المركزة والدراجات النارية ومركبات الطوارئ الأخرى في جميع أنحاء البلاد.

بسبب أزمة الكورونا وموجة الحر الشديد ، يجب على الصائمين اتخاذ احتياطات صارمة لتمرير الصيام بأمان. قبل الصيام ، تنشر نجمه داود الحمراء إرشادات وتوصيات ، من أجل منع حالات الطوارئ قدر الإمكان. في كل عام ، تتعامل طواقم نجمة داود الحمراء مع العديد من حالات الجفاف، الضعف، الإغماء والإرهاق ، نتيجة للحرارة الشديدة التي تسود البلاد في فصل الصيف.

هذا العام ، بسبب موجة الحر الشديدة وخطر فيروس الكورونا - يجب اخذ مزيدا من العناية والمسؤولية ، لتجنب حالات الطوارئ الطبية واتباع إرشادات وزارة الصحة لارتداء قناع من أجل قطع سلسلة العدوى بفيروس كورونا.

المدير العام لنجمة داود الحمراء إليي بين: "هذا العام ، يمكن أن يكون الصيام خطيرا بشكل مضاعف ويؤدي إلى العديد من حالات الطوارئ ، إذا لم يتبع جمهور الصيام الإرشادات والتعليمات بشكل صحيح ، ويرجع ذلك أساسا إلى الحرارة الشديدة. نوصي بأن يشرب الجمهور بشكل كاف قبل الصيام ، تجنب أي نشاط بدني شاق أثناء الصيام ، كن في الأماكن المكيفة ، لا تتجمع أو تزدحم ، وبطبيعة الحال البقاء قدر الإمكان في الأماكن المظللة والباردة. كما يجب التركيز والحفاظ بشكل كبير على السكان الذين في دائرة الخطر وكبار السن ، الذين هم في خطر متزايد. طواقم نجمة داود الحمراء موجودون في حاله تأهب، كما هو الحال في أي يوم آخر من السنة ، وسيأتون لعلاج أي شخص مريض أو مصاب ، بسرعة ومهنية".

توصيات نجمه داود الحمراء - كيف بإمكاننا عبور يوم الصيام بسلام :

وجبة السحور: تأكد من شرب الكثير قبل بدء الصيام ، وقلل من شرب المشروبات التي تحتوي على الكافيين (القهوة والكاكاو والكولا ومشروبات الطاقة والشاي). من المستحسن أيضا تجنب شرب المشروبات المليئة بالسكر التي تزيد من الشعور بالعطش ، وتجنب الأطعمة المالحة بشكل خاص ، مثل المخللات والمكسرات ، والتي تسبب امتصاص السوائل

والعطش. الأطفال الذين لم يعتادوا على الصيام ولا يستريحون بما فيه الكفاية أثناء الصيام ، يجب عليهم شرب الكثير قبل الصيام ، والبقاء في مناطق مظلمة. في وجبة السحور ، يوصى بدمج جميع المجموعات الغذائية ، التي تحتوي على الكربوهيدرات المعقدة مع البروتينات والخضروات ، مما يخلق شعورا بالشبع لفترة أطول.

المرضى وكبار السن: توصي نجمة داوود الحمراء المرضى والكبار باستشارة الطبيب قبل الصيام ، والمرضى الذين يعانون من الفشل الكلوي ، وأمراض القلب ، وتصلب الشرايين ، ومشاكل الشريان التاجي ، ومرضى السرطان ، أو الكلى ، أو القلب أو الكبد ، يجب أن يستمروا في تناول الأدوية كمسألة روتينية. أن المرض سيزداد سوءا بسبب التوقف عن تناول الدواء ، وكذلك أولئك الذين يعانون من مرض السكري وارتفاع ضغط الدم والصرع وفرط نشاط الغدة الدرقية أو النقص.

المرأة الحامل: توصي نجمة داود الحمراء بأن تستشير المرأة الحامل الطبيب المعالج قبل الصيام ، وتتبع توصيته.

اختلال وظائف الكلى: بسبب تجنب الشرب أثناء الصيام ، قد تتكون حصوات الكلى في أجسامنا. أول علامات تلف أجهزة الجسم بسبب نقص السوائل ، هي الصداع ، عدم وضوح الرؤية ، وفي مرحلة أكثر صعوبة في التبول ، وتلف في أنظمة أخرى في الجسم. في أي حالة من حالات الطوارئ الطبية ، يجب استدعاء طواقم ونجمة داوود الحمراء والمسعدين الطبيين على الفور على الخط 101 .

الجفاف: صوم يوم عرفه خلال أشهر الصيف الحارة. البقاء في الخارج وبدرجات الحرارة المرتفعة ، وتجنب الشرب والطعام أن يهدد الصائمين. نجمة داوود الحمراء تتوجه للجميع بالتواصل مع كبار السن والتأكد على أنهم بخير وان الصيام لا يؤثر عليهم .

وجبة الإفطار: ينصح الإفطار مع وجبة خفيفة. ابدأ بمشروب فاتر (ليس حارا جدا) وشريحة من الكعكة أو شريحتين من الخبز بالجبن. بعد حوالي ساعة يمكنك تناول وجبة أثقل.

زكي هيلر

الناطق الرسمي باسم نجمة داوود الحمراء

www.mdais.org



www.facebook.com/mdaisrael

30/8/2020

باقة الغربية تتلقى سيارة علاج مكثف**محطة نجمة داود الحمراء في باقة الغربية ستشغل سيارة العلاج المكثف ابتداء من اليوم**

بدأ ، صباح اليوم (الأحد) ، تشغيل سيارة العلاج المكثف لنجمة داود الحمراء في باقة الغربية . وهذا سيوفر استجابة طبية متقدمة لسكان باقة الغربية ، منطقة عيمق حيفر ، حريش والمنطقة المحيطة بها وستساعد بشكل كبير في تحسين الخدمة الطبية التي تقدمها نجمة داود الحمراء لمسافرين على الشارعين 6 و 9 . في الوقت نفسه سيواصل متطوعي نجمة داود الحمراء من باقة الغربية تشغيل سيارة الإسعاف الاولى والتي كانت تعمل في المحطة حتى يومنا هذا كالمعتاد. أكثر من 130 موظف ومتطوعاً من بينهم حوالي 50 شاباً متطوعاً عملوا في نقطة نجمة داود الحمراء في باقة الغربية منذ إنشائها عام 2008. وتخدم المحطة سكان باقة البالغ تعدادهم أكثر من 35000 نسمة وسكان المناطق المحيطة بها ، وتتميز المحطة بالنشاطات الإنسانية الفريدة التي تحرص على القيام بها لسكان المنطقة ، مثل جمع الطرد الغذائي لشهر رمضان وأيام الارشادات في المدارس. تبرعت جمعية أصدقاء نجمة داود الحمراء في هولندا بالأموال المستخدمة لبناء المحطة الجديدة والذي انتقلت إليها في عام 2016.

أصبح افتتاح سيارة العلاج المكثف الجديدة ممكناً بفضل عملية تحسين خدمة نجمة داود الحمراء والتعاون مع البلدية بقيادة السيد رائد دقه، يتم تشغيل سيارة العلاج المكثف من قبل مسعفين وبراميديكيم من نجمة داود الحمراء ، مما يتيح تقديم العلاجات لحالات الطوارئ المركبة والمعقدة وهذا أيضاً يساعد على تقصير أوقات الوصول طواقم نجمة داود الحمراء الى حالات الطوارئ الطبية.

رئيس بلدية باقة الغربية السيد رائد دقه: تعتبر بلدية باقة هذه الخطوة مهمة جداً ، مما يحسن من مستوى وجودة الرعاية الطبية التي يتلقاها السكان، وسيارة العلاج المكثف ضرورية لتقديم العناية المركزة وخاصة في الحالات التي تهدد الحياة ، وتزويد من فرص إنقاذ الحياة، والتقليل من الضرر ، أنا أبارك بجهود العمل التطوعي، وبالمتطوعين الذين يعطون من وقتهم للمساعدة و إنقاذ الحياة ،بتواجدهم ويقظتهم أثبتت انهم جديرون بذلك " .

مدير عام نجمة داود الحمراء إيلي بين: "نجمة داود الحمراء تعمل جاهدة داخل المجتمع العربي من أجل تحسين الخدمات التي تقدمها للمواطنين وتقصير أوقات الاستجابة. أشكر رئيس البلدية رائد دقه على التعاون الذي أثمر إلى وضع سيارة العلاج المكثف في المدينة . ، مما سيساعد في إنقاذ الحياة ".

زكي هيلر

المتحدث باسم نجمة داود الحمراء

26/11/2020

عضو الكنيست الدكتور أحمد طيبي وعضوة الكنيست سندس صالح في مركز نجمة داوود الحمراء:

"أنتم تقومون بعمل حيوي وهام"

زار أعضاء من القائمة المشتركة ، عضو الكنيست الدكتور أحمد طيبي ، رئيس لوبي الصحة العامة في الكنيست وعضو الكنيست سندس صالح ، المركز الوطني لنجمة داوود الحمراء اليوم (الخميس) في كريات أونو ورافقهم مدير عام نجمة داود الحمراء إيلي بين وكبار مسؤولي المنظمة. وقام عضوا الكنيست الطيبي وصالح بجولة شاملة في المركز والتقى مع الموظفين ، من أجل التعرف على النشاطات التي تقوم بها نجمة داوود الحمراء بصفتها منظمة الإنقاذ الوطنية وفي طليعة مكافحة انتشار فيروس كورونا في إسرائيل.

خلال الجولة ، تعرف أعضاء الكنيست على أنشطة جمعية نجمة داود الحمراء في الحالات الروتينية والطارئة وتلقوا لمحة عامة عن استجابة المنظمة لأزمة كورونا ونظام الفحوصات والعينات. والنشاط التطوعي واسع النطاق.

وايضا عرض لهم مشروع نجمة داود الحمراء في المجتمع ، وحافلة العناية المركزة والمركبات الفريدة ، وطائرات الهليكوبتر والمعدات التكنولوجية الخاصة التي تديرها المنظمة من أجل إنقاذ الأرواح.

بالإضافة إلى ذلك ، كان أعضاء الكنيست على تعرفو على العديد من التقنيات التي تم تطويرها في نجمة داوود الحمراء ، بما في ذلك القدرة على تحديد المواقع ومكالمات الفيديو والتدريب الطبي الذي يقدمه المسعفون والعاملين في غرفة العمليات 101 لنجمة داوود الحمراء بعدة لغات في اللحظات الأولى حتى وصول طواقم نجمة داوود الحمراء إلى مكان الحدث. خدمات بنك الدم في نجمة داوود الحمراء حول تبرعات البلازما من مرضى كورونا الذين تعافوا لصالح علاج المرضى في حالة متوسطة وخطيرة وعرض عليهم أيضا أنشطة بنك الحليب الأم الوطني.

* عضو الكنيست الدكتور احمد طيبي: اردت ان اتي الى هنا لاقول شكرا ،شكرا على كل المجهودات والاستجابة الفورية في الموجة الاولى من كورونا. في بداية الازمة كانت نسبة الفحوصات في المجتمعات العربية 2٪ انتم تجندتم في كل بلد وكل حارة في وقت قصير فوصلت نسبة الفحوصات في المجتمع العربي إلى 30٪ وهذا أحدث تغييرا ، وعرف رؤساء السلطات دائما أن نجمة داود الحمراء هي العنوان ورأيت استجابة نجمة داوود الحمراء في الميدان. "باسم المواطنين. ونيابة عني وباسم رؤساء السلطات والجمهور كله نشكركم جزيل الشكر ، تقومون بعمل حيوي وهام ، شكرا لجميع الموظفين والمتطوعين ولكل من يساعد الجمهور".

* عضو الكنيست سندس صالح: "لقد سعدت بزيارتي اليوم مع زميلي عضو الكنيست الدكتور أحمد طيبي في مركز نجمة داوود الوطني ومركز الطوارئ الذي يقوم بعمل احترافي وفعال ومنفذ للحياة بشكل روتيني وخاصة في أوقات الأزمات. موظفون ومتطوعون في جميع البلدات بفضلهم هذا ممكن".

* المدير العام لجمعية نجمة داود الحمراء ، إيلي بين: * "أود أن أشكر عضوا الكنيست طيبي وصالح ، اللذين كرسا وقتهم وعملهما لجمعية نجمة داود الحمراء وجاءا إلى المركز للتعرف على موظفي المنظمة ومتطوعيها. نرحب بالتعاون لتعزيز الصحة العامة ونفخر بأن نكون منظمة يعمل فيها أشخاص من جميع فئات المجتمع بغض النظر عن الدين أو العرق أو الجنس. "هدف نجمة داود الحمراء هو إنقاذ الأرواح ، لذا سنواصل دائما العمل معا في المستقبل. أنا مليء بالأمل وأتوقع أن نقود معا خطوات من شأنها تعزيز الصحة العامة والمساعدة في تعزيزها في المجتمع العربي".

زكي هيلر

المتحدث باسم نجمة داود الحمراء

www.mdais.org



www.facebook.com/mdaisrael

مسعفون على دراجات نارية من نجمة داوود الحمراء سيوزعون الأدوية على

سكان قریتی دير الأسد والبعنة

تعهدت نجمة داوود الحمراء بالمساعدة في توفير الأدوية للمسنين والمرضى في دير الأسد والبعنة، بعد الإغلاق التام منذ صباح امس السبت بسبب تفشي فيروس كورونا .

يجب على كل مواطن يحتاج إلى دواء بالقريتين دير الأسد او البعنة التوجه بشكل مباشر الى مكتب الشؤون الاجتماعية في القرية أو الطاقم الطبي لقيادة الجبهة الداخلية المتواجد في قريتين دير الأسد والبعنة ، الذين سيقومون بإرسال الطلبات إلى نجمة داوود الحمراء وعندها سيقوم المسعفون على الدراجات النارية بالمساعدة للحالات الطارئة في نجمة داوود الحمراء بجمع الأدوية ونقلها بسرعة إلى منزل المواطن.

وقد رحب رئيس المجلس المحلي دير الأسد السيد أحمد ذباح ورئيس المجلس المحلي السيد علي خليل بالمساعدة ، وقد شكروا كليهما نجمة داوود الحمراء وطاقم العاملين فيها على المساعدة القيمة.

مدير منطقة نجمة داوود الحمراء (اشر) السيد ايلي بيرتس: "عندما تم الإعلان عن إغلاق المجالس الإقليمية في قرى دير الأسد والبعنة ، حددنا الحاجة للمساعدة في توزيع الأدوية ، وقمنا بإجراء حملات لبدء العمل وإحضار الأدوية إلى منازل كبار السن والمرضى المحتاجين . هذا ، بعد أن زدنا مؤخرًا الطواقم اللازمة وسيارات الإسعاف في المنطقة ، ليتم الاستجابة في كل حالة ، وإعطاء السكان إحساسًا بالأمان .بالإضافة إلى ذلك ، قمنا في الأيام الأخيرة بإجراء العديد من الفحوصات وأخذ العينات والفحوصات اللازمة لسكان دير الأسد ، وسيتم افتتاح نقطة فحص أخرى في قرية البعنة ."

المدير العام لجمعية نجمة داوود الحمراء ، إيلي بين: "بعد الإعلان عن الإغلاق في دير الأسد والبعنة، كنا مستعدين بأسرع ما يمكن للمساعدة في توزيع الأدوية على المرضى وكبار السن إلى منازلهم. هذه ليست خدمة روتينية نقدمها ، ولكن الآن ، عندما يتعلق الأمر بالحفاظ على حياة المواطنين خاصة كبار السن والعجز لم يكن لدينا ادنى شك اننا سوف نتجند لهذه المهمة الإنسانية بكل طواقمنا ."

زكي هيلر

المتحدث باسم نجمة داوود الحمراء

העתקי דוגמאות של עלונים
בשפה הערבית, שחולקו על ידי
מד"א

נספח "4"

עמוד ראשון : 27

מגן דוד
אדום
בישראל
שנות הצלת חיים



إرشادات أساسية لتقديم الإسعاف الأولي

للاشتراك في دورات الإنعاش
والإسعاف الأولي اتصلوا
*8101



في حالات الطوارئ
اتصلوا على الرقم 101



امسح الرمز ونزل التطبيق
للاتصال مباشرة على
مقسم 101

كيفية التصرف عند حدوث هزة أرضية

في حالة حدوث هزة أرضية

اخرج من المبنى إن كان من طابق واحد

في المباني متعددة الطبقات ادخل إلى الملجأ القريب منك واترك الباب مفتوحاً

- ← اخرج إلى غرفة السلالم
- ← إذا لم يتوفر أي مما سبق قريباً منك:
- ← ابحث عن مكان للحماية أسفل / قريباً من قطعة أثاث ثقيلة.

خارج المبنى

- ← احذر من الأشياء التي يمكن أن تسقط عليك / خطوط الكهرباء المكشوفة
- ← إذا كنت في السيارة، توقف على جانب الطريق ولا تتوقف على جسر

مباشرة بعد الهزة الأرضية

- ← افصل تيار الكهرباء، والغاز والماء عن المنزل
- ← خذ معك الحقيبة التي أعدتها والتي تحتوي على معدات ضرورية للبقاء طويلاً خارج المنزل
- ← لا تثقل بمكالماتك على خطوط الهاتف
- ← استمع للتعليمات عبر وسائل الإعلام
- ← بسبب خطر انهيار المباني نتيجة الهزات الثانوية المتوقعة في أيام ما بعد الهزة الأرضية، ابق خارج المبنى حتى الحصول على توجيهات أخرى من جهة معتمدة
- ← احذر من المخاطر المحيطة بك (خطوط الكهرباء المكشوفة، تسرب الغاز، الحرائق)
- ← عالج المصابين بحسب تأهيلك.





لسعات النحل عند المعرفة بوجود حساسية لدى المصاب لسم النحل، يجب استخدام حقنة أدرينالين أو توماتيكية (مثلاً: آيبين) عند الحاجة. انظر التوجيهات في صفحة 3.

كيفية علاج عضات الحيوانات

- ← اغسل مكان العضة فوراً بالماء والصابون
- ← توجه إلى المركز الطبي للحصول على العلاج اللازم
- ← حاول تحديد نوع الحيوان الذي قام بالعض
- ← توجه لقسم الصحة المحلي

اطلب المساعدة - اتصل بالرقم 101 إذا ظهرت على المصاب ردود فعل مثل الطفح الجلدي، الشحوب، الضعف، التقيأ، ضيق النفس، الشعور باختناق في الصدر.

كيفية علاج لدغة الثعبان



توجد في دولة إسرائيل عشرات الأنواع من الثعابين، تسع منها سامة (أفعى إسرائيل، أفعى، جبل الشيخ، الأفعى الملونة، أفعى النقب، القرناء الكبيرة، القرناء الصغيرة، أفعى عين جدي، الأفعى السوداء)، تعيش

الثعابين في جميع أنحاء البلاد، ولكن أفعى إسرائيل هي الأكثر انتشاراً. في كل عام يصاب عشرات الأشخاص نتيجة لدغ الثعابين خصوصاً في فترة الصيف الحارة. يجب التعامل مع كل لدغة كأنها لدغة ثعبان ساماً لذا تصرفوا بسرعة!

كيفية معالجة المصاب

- ← **اتصل فوراً بالرقم 101** واستدعي طاقم نجمة داوود الحمراء
- ← أبعد المصاب وانقله إلى مكان آمن
- ← تأكد من توفير الراحة التامة للمصاب وتهدئته
- ← أزل الملابس والمجوهرات عن العضو المصاب/ العضو الملدوغ
- ← اشطف مكان اللدغة بالماء
- ← ثبت العضو المصاب/ العضو الملدوغ بالعضو السليم
- ← تأكد من أن الإصابة هي بالفعل لدغة ثعبان، ابحث عن آثار اللدغة وإذا أمكن ضع إشارة على المكان.
- ← حاول أن تتذكر مع المصاب شكل الثعبان (اللون، العلامات الخاصة، الخطوط).

العلامات والأعراض المعتادة:

- آثار عضه (أسنان/ خدوش/ تورم موضعي)
- ألم موضعي
- يمكن أن تظهر خطوط حمراء من موقع العضه فما شعور قمل والحرق
- ارتخاء عام بالجسم
- تعرق
- غثيان قيء
- نبض وتنفس سريع
- نوبات ارتجاف
- اضطرابات في نبض القلب
- تدهور الوعي وحتى فقدان الوعي

يمنع إعطاء المصاب طعاماً أو شرباً
يمنع مطاردة الثعبان

يمنع جرح منطقة الإصابة
يمنع امتصاص السم
يمنع وضع حابس للشرايين

كيفية علاج الحروق

الجلد هو الغلاف الخارجي الذي يحافظ على الجسم من التلوثات. كما يمنع الجلد سوائل الجسم من التدفق خارجاً ويحافظ على درجة حرارة الجسم. عندما يصاب الجلد نتيجة حرارة مرتفعة خصوصاً على مساحة واسعة، يزيد الخطر ويمكن أن يفقد الجسم السوائل ويصاب بالتلوثات، وقد يسبب ذلك تشوهاً وضرراً في القدرة على موازنة درجة حرارة الجسم.

يمكن أن تحدث الحروق نتيجة التعرض للمياه الساخنة، التعرض المتواصل لأشعة الشمس أو النيران، أو المواد الكيماوية الكيمائيه. خطورة الحرق تعتمد على مساحته، وموقعه، ودرجته وجيل المصاب.

كيف نعالج المصاب بالحروق؟

- ← شطف الإصابة بالماء الجاري (بماء فاتر)
- ← تغطية المكان بضمادة معقمة / فوطة نظيفة / منشفة
- ← إزالة الخواتم الأكسسوارات العضو
- ← التوجه للمركز الطبي



يمنع دهن الزيوت أو أي مستحضر دهني
يمنع إزالة الملابس، بقايا القماش، أو الأكسسوارات التي التصقت بالجلد

في الحروق الواسعة وخصوصاً التي تصيب الوجه أو العنق أو الصدر أو البطن أو الأعضاء التناسلية:

- ← اتصل فوراً على الرقم 101 واستدعي طاقم نجمة داوود الحمراء
- ← تأكد من المحافظة على مجرى التنفس للمصاب
- ← إذا توقف المصاب عن التنفس أو توقف عن إظهار علامات الحياة، إبدأ فوراً بإجراءات عملية الإنعاش

كيفية علاج الجروح

كيف نعالج الإصابة أو الجرح؟

- ← أوقف النزيف بواسطة الضغط المباشر
- ← اغسل المكان بالماء الجاري والصابون
- ← غطي الإصابة بضمادة معقمة
- ← يمنع إخراج الأغراض العالقة في الجرح إن وجدت
- ← في الحالات التي تحتاج لإصاق أو خياطة الجرح يجب التوجه للمركز الطبي



كيفية علاج الكسور

الكسور والاصابات في الهيكل العظمي يرافقها ألماً شديداً وكما ان فترة الشفاء ليست بسيطة عند مواجهة الكسور يمكننا بواسطة عدة خطوات التخفيف على المصاب ومنع اضرار اضافية.
اسباب الكسور يمكن ان تكون اثر سقوط، صدمات، حوادث بيتية

كيفية تشخيص الكسر

- ← إصابة في عضو من الجسم نتيجة صدمة مباشرة، أو سقوط أو ما شابه
- ← ألم موضعي
- ← انتفاخ العضو المصاب
- ← شحوب / ازرقاق أو تغير في لون العضو
- ← يمكن أن يحدث تغيير في شكل العضو

كيف نعالج المصاب؟

- ← ثبت العضو المصاب بالعضو السليم بواسطة قطعة قماش / بلوزة / فوطة / مثلث قماش
- ← يمكن وضع الثلج على المنطقة المصابة من أجل التخفيف من الألم
- ← توجه للمركز الصحي للحصول على العلاج

مهم أن نتذكر

دون وسائل التشخيص المتطورة المتوفرة في المرافق الطبية، لا يمكن تشخيص الكسر.



في حالات الاصابة الشديدة او الشك في اصابة العمود الفقري، الحوض، الفخذ يمنع تحريك المصاب اتصل فورا 101 والعمل وفقا لتعليمات موظف مركز الطوارئ



كيفية إيقاف النزيف

يحدث النزيف الدموي حين يتدفق سائل الدم خارج الأوعية الدموية (الشرايين، الأوردة).
يتم علاج النزيف الدموي المتدفق يتم بواسطة الضغط المباشر بقوة على مكان النزيف



2

استخدم يدك للضغط بشكل قوي ومباشر على مصدر النزيف وبعد ذلك بواسطة ضمادة معقمة / فوطة / قماش نظيفة



1

أولاً استخدم حقيبة الاسعاف الاولى وقفازات للاستعمال لمرة واحدة إذا توفرت



3

إذا لم يتوقف النزيف، ضع ضغطاً إضافياً بواسطة مثلث من القماش / فوطة / منشفة



4

في حالات القطع أو عدم توقف النزيف، وضع حابس شرايين فوق مكان النزيف

عند قطع طرف من الجسم، يجب المحافظة على تبريد الطرف المقطوع دون أن يلمس الماء أو الثلج بشكل مباشر.



5

اتصل فوراً بالرقم 101 واستدعي طاقم نجمة داوود الحمراء



كيفية علاج الغرق

في حال لاحظت شخصاً يغرق:

- ← قم فوراً باستدعاء المنقذ!
- ← لا تدخل البحر الهائج إذا لم تكن مدرباً على ذلك، فقد تصبح أنت الضحية التالية!
- ← عندما يتم إخراج المصاب من الماء، قم بعلاجه بحسب تأهيلك
- ← المحافظة على مجرى التنفس للمصاب
- ← إذا كان المصاب واعي، اجلسه قدر الإمكان للتخفيف على تنفسه
- ← **اتصل فوراً بالرقم 101** واستدعي طاقم نجمة داوود الحمراء
- ← إذا لم يتنفس المصاب أو أنه لا يظهر علامات الحياة، قم بإجراءات الإنعاش! كما هو مفصل في الصفحات 1 و2.

كيفية علاج التكهرب

كيف نعالج المصاب؟

- ← قبل البدء بالعلاج، من المهم المحافظة على سلامة المعالج - قم بفصل مصدر التيار الكهربائي
- ← في حال الإصابة بتيار ضغط عالي يجب استدعاء شركة الكهرباء فوراً على الرقم 103
- ← استخدم أداة جافة ومعزولة من أجل إبعاد المصاب عن مصدر التيار (مثلاً: عصا مكنسة)
- ← **بعد فصل التيار، اتصل فوراً بالرقم 101** واستدعي طاقم نجمة داوود الحمراء
- ← افحص علامات حياة في حال كان المصاب واعياً حافظ على مجرى التنفس مفتوحاً مفتوحة حتى وصول طاقم نجمة داوود
- ← إذا لم يعد المصاب لوعيه فوراً بعد تمديده، افحص إن كان المصاب يتنفس أو يظهر علامات حياة
- ← إذا لم يكن المصاب يتنفس أو أنه لا يظهر علامات حياة قم اجراء الإنعاش!



كيف نمنع التكهرب:

- ← استعمل الأجهزة الكهربائية السليمة فقط
- ← قم بصيانة الأجهزة الكهربائية بشكل دوري
- ← استخدام أغطية المقابس الكهربائية المنخفضة وقم تغطية الكوابل المكشوفة.

يمنع لمس المصاب حتى فصل التيار الكهربائي!

يمنع لمس المصاب إذا كنت أنت أو المصاب مبللين، قبل فصل التيار الكهربائي.

كيفية الاتصال بمركز نجمة داوود الحمراء? اتصلوا بالرقم 101 أو استخدموا تطبيق "نجمة داوود الحمراء" الخلوي

عند توجّهك للحصول على المساعدة من موظف مركز نجمة داوود
الحمراء يجب اتباع القواعد التالية:

1. أجب على أسئلة موظف مركز الطوارئ باختصار ووضوح ، واعطاء
تفاصيل مهمة:
• رقم الهاتف الذي تتصل منه
• العنوان الدقيق لمكان الحادث
• عدد المصابين، حالتهم وأعمارهم
• الإصابات الرئيسية
2. لا تقفل الاتصال وانتظر بأن يقوم موظف مركز الطوارئ بإنهاء المكالمة.
3. إن كان بالامكان أرسل أحداً لينتظر طاقم نجمة داوود الحمراء في مكان
واضح.
4. تأكد من إبلاغ المقسم بأي تغيير في حالة المريض أو المصاب.



www.itsuvit.co.il



بدعم من ICRC

نجمة داوود
الحمراء في
إسرائيل



מגן דוד
אדום
בישראל

منظمة الإغاثة الوطنية



تصريح وتحذيرات!
تستند المبادئ التوجيهية للعلاج المدرجة في الكتيب على المبادئ
التوجيهية للجمعية الأمريكية للقلب (AHA) لعام 2019 وعلى توجيهات
نجمة داوود الحمراء، وتعكس طرق العمل المتبعة في المجتمع الطبي عند
كتابتها. ومع ذلك، فهي تقدم علاجاً نموذجياً لكل حالة يمكن أن يتغير
وفقاً للظروف والحالة الجسدية للمصاب ويختلف من حالة لأخرى.
على القارئ أن يعمل فقط بحسب الصلاحيات التي يمنحها له القانون
وبحسب تأهيله المهني الذي اكتسبه في إطار دورة معتمدة، والتي
عقدتها سلطة معترف بها بحسب القانون.
على أي حال ليس في الإرشادات المفصلة في هذه النشرة ما يمنح
القارئ تأهيلاً كافياً للعلاج أو التشخيص من أي نوع، أو ما يضيف
إلى الصلاحيات الممنوحة له بحسب القانون. كذلك، ليس في هذه
الإرشادات ما يمكن القارئ غير المتمرس من تقديم أي علاج بما
يخالف تأهيله الفعلي.
على القارئ أن يطلع على التحديثات والتغيرات المهنية التي تطرأ من
حين لآخر على المجالات التي تتناولها النشرة.

© جميع الحقوق محفوظة لنجمة داوود الحمراء في إسرائيل.
شعبة الإرشاد والإعلام 2020.

ابحثوا عنا على الفيسبوك: نجمة داوود الحمراء



www.mdais.org



في حالة الطوارئ
اتصلوا 101

دولة اسرائيل

وزارة
التعليم

قسم الامن والسلامة العليا
والامن الطبي في وقت الطوارئ





نجمة داوود
الحمراء في
اسرائيل

منظمة الإغاثة الوطنية



تعليمات توجيهية اساسية

علاج الحروق



كيف نعالج مصاب بالحروق؟

- ← الفسل بالماء الجاري (الفائر).
- ← تغطية بضمادة معقمة /او غطاء/منشفة/.
- ← خلع الملابس بخواتم والاساور.
- ← الاجلاء الى المركز الطبي.

في حالة الحروق الشديدة. وخاصة عند الوجه، الرقبة، الصدر، البطن، او الاعضاء التناسلية،

- ← اتصلوا واطلبوا حالا 101 طاقم نجمة داوود الحمراء.
- ← اهتموا لامن مجرى التنفس لدى المصاب.
- ← ان توقف المصاب عن التنفس او ظهور علامات حياة ابدأوا بعملية الانعاش!

علاج الجروح



كيفية العلاج بالقطع او بالجرح ؟

- ← وقف النزيف بواسطة الضغط المباشر.
- ← غسل الجرح بماء جاري وصابون.
- ← تغطية بضمادة معقمة.
- ← لا تقم بإزالة الاشياء العالقة ان كانت متواجدة.
- ← في حالات يتطلب اللصق للجرح او القرز، توجهوا حالاً للمركز الطبي.

وقف نزيف

يحدث النزيف الدموي عند تقشي سائل الدم من خارج الاوعية الدموية (شريان /اوردة).

المعالج بنزيف الدم بواسطة الضغط المباشر والقوي على مصدر النزيف.



1 ان كان بحوزتنا حقيبة الاسعاف الاولى وكثوف للاستعمال لمرّة واحدة.



2 نقوم بالضغط المباشر والقوي على مصدر النزيف بواسطة اليد ويمد ذلك بواسطة ضمادة معقمة /منشفة/ قماش نظيف.



3 اذا لم يتوقف النزيف نقوم بضغط اضافي باستخدام قطعة قماش ثلاثية للتشديد /منشفة/ او قطعة قماش/غطاء سرير.



4 في حالة البتر او اذا لم يتوقف النزيف بضع حابس للشرابين فوق مصدر النزيف.

5 عند بتر يترى بتر واحد الى الاعضاء ضاء يجب المحافظة على تبريد العضو المتبتر والامتناع عن ملامسته المباشرة للماء او الثلج.

الاتصال حالا 101
ومطلب طاقم
نجمة داوود الحمراء.

حقيبة الاسعاف الاولى موجودة بـ:

مهم جداً التذكير

بدون وسائل التشخيص المتقدمة المتواجدة بالراكز الطبية غير ممكن تشخيص كسر؟

بحالة اصابة صعبة او شك لاصابة العمود الفقري، او الحوض او الفخذ لا تحركوا المصاب اتصلوا حالا 101 وتصرفوا حسب تعليمات مركز الاتصال.

علاج الكسور

كيفية تحديد وجود كسر؟

- ← اصابة بعضو نتيجة ضربة مباشرة، او سقوط. وما الى ذلك.
- ← وجع محلي بعضو ما. انتفاخ للعضو.
- ← ازرقاق /شحوب او تغير بلون العضو.
- ← ممكن ايضا تغيير بشكل العضو.

كيفية معالجة المصاب؟

- ← ثبتوا العضو المصاب الى طرف العضو الغير مصاب (المشافي).
- ← بواسطة قطعة قماش /بلوزة/او قماش ثلاثية.
- ← بالامكان وضع الثلج على مكان الاصابة لكي نخفف الالم.
- ← توجهوا للمركز الطبي لتلقي العلاج.

مهندسين
بالتقنية
الحياة

نجمة داوود الحمراء

نجمة داوود الحمراء

*8101
www.mdaais.org

امسح الرمز ونزل التطبيق للاتصال مباشرة على متصفح 101



في حالة الطوارئ
اتصلوا 101

نجمة داوود
الحمراء في
إسرائيل



מגן דוד
אדום
בישראל

منظمة الإغاثة الوطنية

دولة إسرائيل

وزارة
التعليم

قسم الأمن والسلامة العليا
والأمن السيبراني في وقت الطوارئ





منع وعلاج رد فعل تحسسي انه بايدينا!

كيفية العلاج

ترتيب إجراءات العلاج في حالة تهدد الحياة نتيجة رد فعل تحسسي.

- 1 ترتيب إجراءات العلاج في حالة تهدد الحياة نتيجة رد فعل تحسسي.
- 2 الاتصال لمركز نجمة داوود الحمراء 101، في أقرب وقت ممكن.
- 3 ان لم يكن هناك تحسين بالعلامات خلال 5-7 دقائق يجب الحقن مرة أخرى.
- 4 في حالة انصباب المتعرج فاقده للوعي بدون نفس يجب البدء حالاً بإجراءات الإنعاش القلبي الرئوي.



1 محقنة الأيبين



2 أزيلوا النطاء

الزرقاء وأمسكو بوسط الحقنة.

3 وجهوا التسمم البرتقالي للطرف الخارجي من الفخذ للمسالج. (مع أو بدون الملابس).

4 المسكو الحقنة بزاوية 90 درجة حتى سماع صوت (كليك).
أمسكو الحقنة بقوة واحكام للفخذ لمدة 3 ثواني.

الاعراض

انسداد مجرى التنفس ، اختناق ، هبوط بضغط الدم ، حتى فقدان الوعي وحتى الموت.

اهمية الوقت

عند ظهور العلامات هذا وضع يهدد الحياة ونحتاج لمعالجته حالا.

الحل

التوعية والوقاية يمكن ان تلحق الحياة امنوا بيئة امنة في المؤسسات امنوا خطة عمل وقوا بالتابع هذه الخطة قبل التمرش لرد فعل تحسسي .
بالامكان منع الخطر المسؤولية ملقاء على الجميع.

طرق العمل لانشاء وادارة بيئة امنة

1. اعداد خطة عمل منظمة على حد سواء من كلا المستويين الاداري والمستوى العلاجي.
2. لتقسيم الادوار وتحديد مسبقا وتسليل مهارات العمل بين طاقم الموظفين.

باي تردد بالعلاج

الاتصال 101

مضمّد/براميدك من نجمة داوود الحمراء متواجد مكم عبر الاتصال للمساعدة في تحديد موحّد موقوف خطر ومهدد للحياة وعلى الحياة. ولارشادكم بطريقة العلاج .

انه بايدينا!

رد فعل تحسسي فرط استجابة للجهاز المناعي لمكونات بروتينية من خارج الجسم . مما يعني ان جهاز المناعة يتصرف مع هذا البروتين كجسم غريب.

الانواع

الجسم الغريب يسمى مسبب الحساسية يوجد مئات من مسببات الحساسية بالمليمة. تبدأ من: المواد الاصطناعية، فرو الحيوانات، حتى المواد الغذائية. والذي نستهلكه في روتين حياتنا اليومية. مثل: السمسم (يشمل ، الطحينة والحلاوة) المأكولات البحرية، البيض، الفصح، الخ.

الاسباب

اسباب المرض غير واضحة. الاقتراس السائد هو مزيج وراثي وبيئي.

العلامات

- جهاز التنفس - ضيقة تنفس بصوت التنفس ، سعال مزعج ، حكة ، تورم بالبلعوم والشفاه واللسان، الطنن بحة بالصوت حرقه بالبلعوم.
- جهاز الجلد- طفح جلد حكة تورم بالأطراف ووذمات وتورم بالعينين.
- الجهاز الهضمي - غثيان تقيؤ، ألم بطن، غثاس واسهال.
- جهاز القلب والاعوية الدموية - شعوب، دوخة، غثماء، ازرقاق وانخفاض بضغط الدم، حتى فقدان الوعي.

الاستشارية بروفيسور نانسى -لشيف مديره الوحدة المتابعة السريرية للوزمة الوعائية والحساسية، عيادة الذئبة وأمراض الشاعة الذاتية مركز زيلودوفتش المركز الطبي على اسم حاييم شيبا جل هشومر



www.mda.org

مهندسين
بالتفاني
الحياة

نجمة داوود الحمراء



نجمة داوود الحمراء

*8101
www.mda.org



امسح الرمز ونزل
التطبيق للاتصال
مباشرة على مضمم 101

דוגמאות לסרטונים ופרסומים
בשפה הערבית ובהנגשה לשפה
הערבית מהעת האחרונה

נספח "5"

עמוד ראשון : 39

דוגמאות לסרטונים ופרסומים בשפה הערבית ובהנגשה לשפה הערבית מהעת האחרונה:

- במסגרת דיווחים שוטפים לכלי התקשורת במתחמי "היבדק וסע", ביום 19.2.2020 פרסם ארגון מד"א בעמוד הפייסבוק הרשמי של האגודה סרטון דיווח אודות פינוי הישראלים ששבו מספינת התענוגות מול חופי יפן, עם חשש להידבקות בנגיף הקורונה. ניתן לצפות בסרטון בקישור הבא:

<https://www.facebook.com/watch/?v=202525254280660>



הסרטון פורסם גם באתר YouTube על ידי מד"א ביום 20.2.2020. ניתן לצפות בסרטון גם באמצעות הקישור הבא: <https://www.youtube.com/watch?v=A55ZkEd6jnw>

- ביום 3.3.2020 פרסם ארגון מד"א באתר YouTube סרטון של כתב חדשות i24, בליג סלדין, במוקד הלאומי של מד"א בקרית אונו, על ההיערכות לנגיף הקורונה. ניתן לצפות בסרטון בקישור הבא :

<https://youtu.be/zY3DU9h2Ros>

כורונה في إسرائيل والأراضي الفلسطينية
إسرائيل تغلق أجواءها أمام الرحلات الآتية من كوريا الجنوبية واليابان تخوفا من فيروس كورونا المستجد

0:17 / 4:41

למידע נוסף

נגיף הקורונה
עדכונים ממשרד הבריאות על נגיף הקורונה.

בליג סלדין כתב חדשות i24 בערבית במוקד הלאומי של מדא בקרית אונו על הערכות לנגיף הקורונה

- ביום 5.3.2020 פרסם ארגון מד"א באתר YouTube סרטון עם כתוביות בערבית בנושא הכוונה לצוותים רפואיים כיצד להתמגן טרם חשיפה לחולה קורונה מאומת. ניתן לצפות בסרטון הקישור הבא :

<https://youtu.be/d6qAgJIRofU>



- ביום 16.3.2020 פרסם ארגון מד"א באתר YouTube סרטון שאלות ותשובות בנושא נגיף הקורונה. ניתן לצפות בסרטון בקישור הבא :

<https://www.youtube.com/watch?v=AkQlGDjdLv0&t=38s>

MAGEN DAVID ADOM IN ISRAEL

מגן דוד אדום בישראל

أنا في عزلة ، لكن أفراد عائلتي الذين يعيشون معي لا يفعلون ذلك. ماذا أفعل؟
ألا يجب أن يكونوا في عزلة أيضا؟

נגיף הקורונה
עדכונים ממשדד הבריאות על נגיף הקורונה.

למידע נוסף

هكذا يتم مكافحة فيروس كورونا

- בתאריכים 23.3.2020 ו-30.3.2020 פרסם ארגון מד"א בעמוד הפייסבוק הרשמי של האגודה סרטון הסבר על תהליך הבדיקה הצפוי לנבדק במתחמי "היבדק וסע", יחד עם הודעה בדבר פתיחת תחנת "היבדק וסע" באזור ואדי ערה. ניתן לצפות בסרטונים בקישורים הבאים:

<https://facebook.com/watch/?v=2233392803474253>

<https://www.facebook.com/watch/?v=2826691910763499>

Facebook Watch




מגן דוד אדום - Magen David Adom פרסם/פרסמה סרטון בפלייליסט קורונה.

23 במרץ 2020 ב-13:35

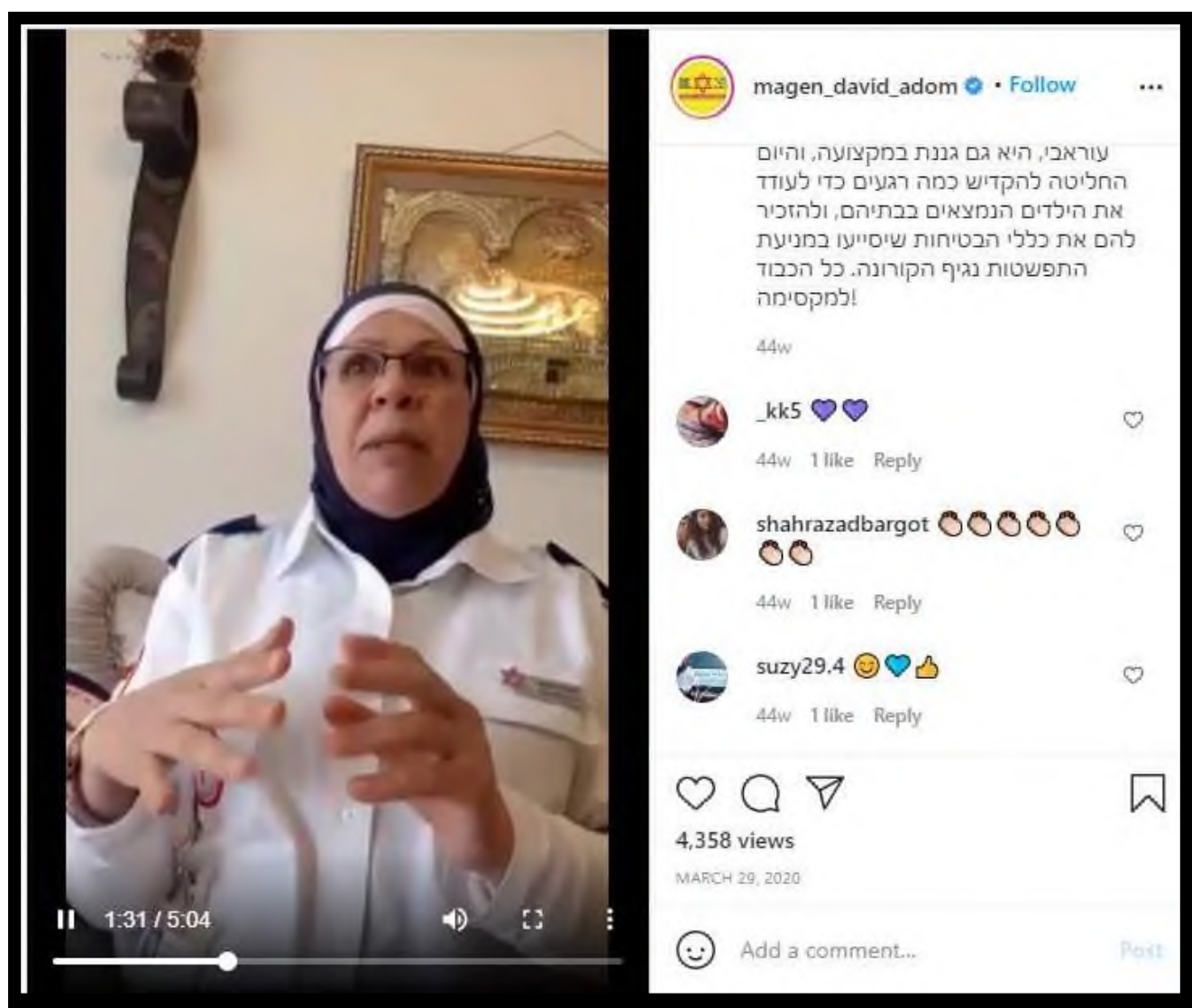
היבדק וסע בואדי ערה

نقطة فحص واكمل السفر 😊
اليوم سيتم افتتاح مجمع لفحص الكورونا (تُفحص وتذهب) في وادي عارة. الوصول إلى المجمع فقط لأولئك الذين يحصلون على موافقة للفحص وتم التسجيل من خلال الرابط عند تلقيه رسالته نصية لذلك. لمزيد من... עוד

29 תגובות 78 שיתופים 467 🤔❤️👍

- ביום 29.3.2020 פרסם ארגון מד"א ברשת החברתית Instagram סרטון עם כללי בטיחות שיסייעו במניעת התפשטות נגיף הקורונה. ניתן לצפות בסרטון בקישור הבא :

<https://www.instagram.com/p/B-UvmKOHpq0/>



- ביום 14.4.2020 פרסם ארגון מד"א ברשת החברתית Instagram סרטון הסברה בנושא עטיית מסכות בדרכים הנכונות. ניתן לצפות בסרטון בקישור הבא:

[/https://www.instagram.com/p/B-9qfbQC4mf](https://www.instagram.com/p/B-9qfbQC4mf)



- ביום 22.4.2020, פרסם ארגון מד"א בעמוד ה-Facebook הרשמי של האגודה סרטון המבקש מהצמים ברמדאן להישאר בבית. ניתן לצפות בסרטון בקישור הבא :

<https://facebook.com/watch/?v=2492935990956637>



- ביום 3.8.2020 פרסם ארגון מד"א באתר YouTube ראיון בשפה הערבית עם חובש מד"א על פרויקט הדפברילטורים (מכשירי החיאה), ופרסם ביישובים ערביים. ניתן לצפות בסרטון בקישור הבא :

<https://www.youtube.com/watch?v=4zTo8ESgP1g>



- ביום 26.1.2021 פרסם ארגון מד"א בעמוד ה-Facebook ובערוץ ה-YouTube של הארגון סרטון הסברה על החיסון לקורונה, ועידוד תושבים להגיע להתחסן נגד הנגיף. ניתן לצפות בסרטון בקישורים הבאים:

<https://www.facebook.com/watch/?v=1376219119405263>

<https://www.youtube.com/watch?v=Xuw2lXBEvUg>



- ביום 24.1.2021 אירח ארגון מד"א Webinar (סמינר רשת) בנושא שאלות ותשובות על חיסוני קורונה, עם ד"ר בשארה בשאראת. ניתן לצפות בסרטון בקישור הבא :

https://www.facebook.com/watch/live/?v=414031286368562&ref=watch_permalink

